

軽井沢は花ざかり

Les Français ont une forte culture liée à la nature et développent leurs cinq sens à travers elle. Ils aiment passer leurs vacances loin du stress des grandes villes et se relaxer dans une auberge de campagne.

Ils aiment également goûter les fruits et légumes locaux et profiter du grand air frais et de l'ambiance des zones rurales.

Pendant la dernière moitié du XIXe siècle, les étrangers venaient visiter Karuizawa pendant les vacances d'été pour y passer du bon temps. A cette époque, de nombreuses villas ont été construites et fait aujourd'hui de Karuizawa une des plus importantes stations forestières représentant fièrement son pays, le Japon. Aujourd'hui, près de quinze mille villas sont parsemées à travers la commune.

Aujourd'hui, la ville de Karuizawa est devenue un lieu de décontraction où l'on passe du « temps de Karuizawa ». Les hauts plateaux régionaux, fréquemment dans le brouillard, sont un trésor pour Karuizawa.

On y trouve les légumes « Kirishita-yasai » (légumes brumeux), doux et savoureux, et matières premières très précieuses pour les cuisiniers. De plus, Karuizawa est surnommé « trésor de fruits » grâce à ses fruits sucrés rendus si uniques par l'air pur et frais des hauts plateaux.

# 軽井沢グランフェスタ 2018春

Grande fête de Karuizawa

軽井沢発地市庭

## Exposition Française

Marché Français

Apéritif de Karuizawa

Echange de culture

Karuizawa-France

Le marché Français et les échoppes d'antiquités se retrouvent à Hotchi Ichiba

Sous les fleurs en pleine floraison, le vent emporte les pétales roses

Promenade découverte

Produits du terroir

主催 軽井沢発地市庭 共催: 軽井沢町

後援 富岡市・安中市・軽井沢町観光連携協議会 / 岩手県大槌町  
軽井沢観光協会 / 軽井沢町商工会 / 軽井沢町社会福祉協議会  
佐久食品衛生協会・軽井沢支部 / 軽井沢旅館組合 / 軽井沢青年会議所  
NPO 法人スポーツコミュニティ・軽井沢クラブ / FM 軽井沢

フランスフェア

共催 大地の恵み  
後援 フランス大使館 / フランス観光開発機構 / CCI FJ 在日フランス商工会議所  
長野日仏協会 / 一般社団法人 軽井沢日仏協会 / 日仏経済交流会  
一般社団法人日本ガストロノミー協会 / 公益財団法人フランス語教育振興協会  
一般社団法人軽井沢ソーシャルデザイン研究所

特別協賛 サッポロビール / ヴィラ・デ・マリアージュ / Maison de Cocon  
協力 フランス語婦人会 / 軽井沢男子美食俱楽部 / UWC ISAK

ウェルネスウォーキング

後援 一般社団法人スポーツ振興開発機構  
協賛 軽井沢タリアセン / 御厨 / 白はたる豆腐店 / 軽井沢発地ベリー園  
軽井沢ガーデンファーム / 軽井沢きなり / ヤナギサワファーム / 藤越衣料株式会社  
軽井沢ブルワリー / ヤッホーブルーリング / 浅間農園  
運営協力 長野県東信教育事務所 / 東信地区スポーツ推進員 / 長野大学ボランティアセンター  
旅行企画・実施: サンケイツアーズ

軽井沢グランフェスタ 1st  
2018年4月28日(土)~5月6日(日)

## フランスフェア

フランスと日本のかけ橋、軽井沢。  
時空を超え、新たなターニングポイントへ  
そして次代の幕開けへ。

4月28日(土)~30日(月・祝)

フランスマルシェ 4月28日(土)~30日(月・祝)  
軽井沢に蚤の市とマルシェがやってくる

アペリティフ軽井沢 2nd 4月29日(日)  
軽井沢とフランス文化のマリアージュ

ほっちNAVi 完成記念 ウェルネスウォーク  
4月30日(月・祝)

南軽井沢の新スポット & ファームをめぐる  
ウェルネスウォーク

## 食農フェスタ vol.5

【軽井沢食農祭】軽井沢発地市庭 創業2周年祭  
5月1日(火)~6日(日)

Profiter de la quiétude de Karuizawa



Saison de floraison à Karuizawa

Sous les fleurs en pleine floraison, le vent  
emporte les pétales roses



# ANÇAISE KARUIZAWA 2018 ランスフェア

Rencontre entre Karuizawa et la France

Nakasen-do est une route de la soie Japonaise. Elle fait partie de l'histoire de l'exportation en France de soie de haute qualité, une des meilleures du monde.

Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, Hana YOKOTA, originaire de la préfecture de Nagano, a présenté à la filature de soie de Tomioka (Tomioka Seishijō), construite par le français Edmond-Auguste BASTIEN, une technique française de filature de la soie. Elle a ainsi contribué au développement industriel de la filature de soie. Les produits en soie sortant de cet établissement ont été exportés dans le monde entier via Nakasen-do, et ont été estimés comme la « soie de meilleure qualité du monde ».

Créer de l'originalité à Karuizawa en s'influencant la culture étrangère.

En 1883 à Karuizawa, un homme d'affaires du nom de Keijiro AMEMIYA a commencé à cultiver des vignes pour la production de vin. C'est donc là un cadre idéal pour s'ouvrir à la culture étrangère. Désormais, nous souhaitons transmettre une nouvelle culture gastronomique à partir du Hotchi-Ichiba (Marché Hotchi) de Karuizawa.



## アペリティフ軽井沢 TAITTINGER

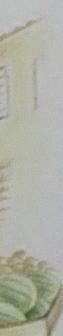
APÉRITIF DE KARUIZAWA

4月29日(日) 13:00~18:10 ※オープニングセレモニー無料  
アペリティフタイム有料

2nd

ロゼ色の風、花のもとにて。

花のものもとにて。



軽井沢 Karuizawa

安中 Annaka

富岡 Tomioka

国重要文化財 碓氷第三橋梁  
通称「めがね橋」

Important monuments

culturaux au Japon.

世界文化遺産富岡製糸場  
patrimoine mondial de l' Unesco

富岡市・安中市・軽井沢町観光連携協議会

群馬県富岡市、群馬県安中市、長野県軽井沢町の2市1町は、富岡製糸場やめがね橋をはじめとする碓氷峠鉄道施設、旧三笠ホテルや西洋建築の別荘群、それぞれの歴史的建造物をつなぎ、県境を越えた観光連携をしています。

展示ブース/富岡市・安中市

### アペリティフとは

フランスの人々は Art de Vivre(ライフスタイル)を大切にし、日々の生活の中に「ゆとりのひととき」=「アペリティフ(食前酒)を楽しむ習慣」を取り入れています。

募集期間: 2018年3月20日~4月20日

アペリティフ軽井沢の情報、お申し込みは▶

※シャトルバスを運行しております、ご利用ください

交通のご案内は6ページの地図等をご覧ください



MINUTY

Soyoyon

Ca va

Ca va bien

bien, merci

Ca va bien

bien, merci